



TEATRO MUNICIPAL INFANTIL DE MADRID

OBRAS REPRESENTADAS

PLUFT, EL FANTASMITA

de MARIA CLARA MACHADO
Versión de C. M. SUAREZ RADILLO

DAVID COPPERFIELD

de CARLOS DICKENS
Versión teatral de MARCEL DUBOIS

EL INFANTE ARNALDOS

de JUAN ANTONIO CASTRO

EL HOMBRE DE LAS CIEN MANOS

de LUIS MATILLA

EL JUGLARON

Versión de JUAN ANTONIO CASTRO
Sobre textos de LEON FELIPE

AVENTURAS DE TOM SAWYER

de MARK TWAIN
Versión teatral de PAULINO POSADA

EL VIAJE DE PEDRO EL AFORTUNADO

de AUGUSTO STRINDBERG
Versión de ANTONIO GUIRAU

LA NOCHE DE LOS CUENTOS FANTASTICOS

Versión de JUAN CERVERA
sobre anónimos franceses del siglo XV

EL ESPEJO DE LA VERDAD. (Solo en provincias.)

de LUISA SIMON

PINOCHO

de C. COLLODI
Versión de ANTONIO GUIRAU

ALICIA EN EL PAIS DE LAS MARAVILLAS

de LEWIS CARROL
Versión de CARMEN HEYMAN



TEATRO ESPAÑOL - TEMPORADA 1974-75

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

del

Excelentísimo Ayuntamiento de Madrid

PRESENTA EL ESTRENO

DE LA TIERRA A LA LUNA

de JULIO VERNE

Versión teatral libre de Luisa Simón

REPARTO

(por orden de intervención)

<i>Albiar</i>	MARY LUZ OLIER.
<i>Kopec</i>	SILVIA ROUSSIN.
<i>Gulan</i>	MARGARITA CALAHORRA.
<i>Hombre</i>	ALFREDO ALONSO.
<i>Chico</i>	PABLITO DEL HOYO.
<i>Chica</i>	MARIANITA SALGADO.
<i>J. T. Maston</i>	FERNANDO TEJADA.
<i>Impey Barbicane</i>	JESUS ALCAIDE.
<i>Gran Rulicon</i>	MARGARITA CALAHORRA.
<i>Capitán Nicholl</i>	JUAN ANTONIO GALVEZ.
<i>Michael Ardan</i>	ALFREDO ALONSO.

Escenografía: MAITA AYUSO

Ayudante de Dirección: ALFREDO ALONSO

Dirección: **ANTONIO GUIRAU SENA**

FICHA TECNICA

Realización decorados: *Alejandro Andrés*
Realización vestuario: *Humberto Cornejo*
Efectos sonoros: *Eduardo Sousa*
Apuntadora: *Goyita de Torres*
Utilería: *Benito Campoamor*
Regidor: *Eduardo de Lalama*
Maquinaria: *Antonio Redondo*
Luminotecnia: *Francisco Pérez*
GERENCIA: *Fernando Molina*

— TEATROS NACIONALES —
DIRECCION GENERAL DE TEATRO

Ayuntamiento de Madrid

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL

Si tuviéramos que hacer un pequeño balance de la labor realizada hasta ahora, aun sin estar ni mucho menos satisfechos, podemos ya ofrecer un buen número de obras estrenadas, unas representaciones en cerca de un centenar de localidades diseminadas por toda la geografía española, una exposición de bocetos de figurines realizados por niños de las escuelas madrileñas, una encuesta sociopedagógica y algunas actividades más, que semana tras semana y año tras año desde el teatro Español, de Madrid, primero, y en Festivales de España, campañas y representaciones extraordinarias, después, hemos organizado siempre al servicio del niño para el que fue especialmente creado este Teatro Municipal Infantil de Madrid; primero, intentando ofrecerle a través de unos textos y unos montajes apropiados una serie de sugerencias y valores espirituales, pero también intentando ampliar su campo cultural y artístico, y sugiriendo al mismo tiempo a educadores y especialistas temas y actividades que complementen y ayuden de alguna manera su labor.

Somos conscientes de la inmensa labor que queda por realizar, y por ello, con la mayor ilusión y entrega, comenzamos esta temporada 1974-1975 —octava ya—, en la que no vamos a limitarnos a esas representaciones semanales, pues queremos complementarla con coloquios, visitas a las escuelas y cuantos elementos nos sirvan para acercarnos más al niño.

Esta actividad del Ayuntamiento de Madrid está abierta a toda clase de sugerencias y espíritu creador, y todo cuanto sea mejorar nuestro trabajo será estudiado con cariño e interés. Con ese fin ha sido montada *De la Tierra a la Luna*, estando seguros de que la labor de actores, escenógrafo, colaboradores y director no desmerecerá de otras realizaciones de esta Compañía, que un año más inaugura su temporada.

ANTONIO APARISI MOCHOLI

Delegado de Educación
del Ayuntamiento de Madrid

PROXIMAMENTE

ROBINSON CRUSOE

De DANIEL DEFOE

... Lo que más estupefacto deja a los lectores de Julio Verne (1828-1905) son los hechos que aparecen como fruto de una verdadera preciencia. ¡Haber descrito el viaje de un submarino por debajo de los bancos de hielo polares y verlo realizado, en 1955, de igual forma por el Nautilus atómico, ya es maravilloso! Pero haber situado la base de partida de la bala hacia la Luna en la punta de Florida, casi un siglo antes que fuese edificado en aquel lugar Cabo Kennedy, es una "coincidencia" que no hay más remedio que destacar. Y hay algo mejor todavía, porque, si se leen las páginas siguientes, se verá que para observar la bala, los norteamericanos construyen especialmente un telescopio gigante y lo colocan en las Montañas Rocosas. Ahora bien: ¿dónde están los telescopios gigantes que actualmente poseen los americanos sino en las Montañas Rocosas? ¡Julio Verne lo predijo veinticinco años antes! ¡Y tenía que ser un telescopio de cinco metros y medio de diámetro, exactamente igual que el que existe actualmente en Monte Palomar!

Como los que acabamos de señalar existen muchísimos detalles en todas las novelas de Julio Verne, que hacen de él un clarividente magnífico. Ciertamente tiene sus errores, ¡cómo no! Pero se necesitaría tener muy mala fe para no reconocer en Julio Verne al poeta de la ciencia, y por eso es inmortal, por eso es también el escritor más leído del mundo, más querido de los jóvenes, en donde la realidad se funde con la poesía.

Ciencia, poesía, sentimiento y saber están aliados al sueño de ayer, que es la realidad de hoy.

SALVADOR BORDOY LUQUE

Prólogo a *Novelas Escogidas de JULIO VERNE*
(tomo I, Editorial Aguilar, 1968)

QUERIDOS AMIGOS:

De la Tierra a la Luna es una estupenda novela del escritor francés Julio Verne, que no debéis dejar de leer cuando seáis mayores. Bueno, queremos decir cuando tengáis catorce, quince o dieciséis años. Antes no. ¿Por qué? Pues, sencillamente, porque aun siendo una estupenda novela hay en ella tantas consideraciones científicas, cifras y cálculos que lo más probable es que, además de entender muy poco, os resultase hasta aburrida. Por eso, teniendo en cuenta que el público del Teatro Municipal Infantil de Madrid lo formáis niños cuyas edades oscilan en su mayoría entre los cinco y los once años, en la versión teatral que *De la Tierra a la Luna* os ofrecemos se ha suprimido la mayoría de los datos científicos y los hemos sustituido por personajes y situaciones creados por la autora de la versión, que no aparecen para nada en el original.

Pretendemos que el espectáculo os divierta, pero esperamos también que contribuya a despertar vuestro interés hacia obras de la literatura universal que, como ésta, merecen ser conocidas.

Queremos veros participar cada jueves en la representación, siendo cada uno de vosotros un poco protagonista de la acción.

Deseamos emplear vuestro entusiasmo y vuestra ilusión, la acogida que tengamos, en una superación y mejoramiento constante de cada representación.

Porque hacer una función de teatro infantil no es nada fácil; especialmente cuando se os toma en serio. Y podéis estar seguros que todos cuantos trabajamos en el Teatro Municipal Infantil os tomamos muy en serio. Sentimos un gran respeto hacia vosotros y creemos que el niño actual está muy alejado de los cuentos e historias de brujas narigudas, madrastras crueles, ogros feroces, príncipes zangolotinos y niñas tan simples que, como en el caso de Caperucita, no saben distinguir a un lobo de una abuelita; o muy lejos también de experimentos crueles o inútiles que sirven para tomaros un poco el pelo; o lo que es peor, para perjudicaros.

Por todo ello, queremos marchar con vosotros, junto a vosotros y jugar también..., pero sin trampa.

Por encima de todas las evoluciones hay algo que perdura y perdurará siempre: la fantasía. Sin ella la vida sería terriblemente aburrida, y sin fantasía, además, no habría progreso. Porque como sabéis, gran parte de las conquistas logradas por la humanidad tuvieron su origen en las imaginaciones fantásticas de algún hombre al que quizá, en su tiempo, le tomaron por loco. La fantasía nos permite vivir muchas vidas, realizar magníficas hazañas, soñar aventuras maravillosas. Y algunas veces, como en este caso, permite adivinar el futuro con una exactitud asombrosa.

Cultivad vuestra imaginación, amigos, y proyectadla hacia vuestro futuro. No os quedéis estancados en este mundo muchas veces tontorrón que nos rodea. Avanzad. Imaginad nuevas cosas... ¡Imaginad! ¡Imaginad siempre!

TEATRO MUNICIPAL INFANTIL DE MADRID

